



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

VZÁCNÁ MADONA S JEŽÍŠKEM SE PO DVOU LETECH RESTAUROVÁNÍ V DRÁŽDANECH VRÁTILA DO DĚČÍNA

DIE WERTVOLLE MADONNA MIT DEM JESUSKIND KEHRTE NACH ZWEIJÄHRIGER RESTAURIERUNG IN DRESDEN NACH DĚČÍN ZURÜCK

Do stálé expozice Oblastního muzea v Děčíně se po dvou letech vrátil významný sbírkový předmět ve vlastnictví Ústeckého kraje. Gotická plastika trůnící Madony s Ježíškem prošla náročným restaurováním na Vysoké škole výtvarných umění v Drážďanech. Její bezpečný návrat proběhl v pátek 29. května 2026. Obnova této cenné dřevěné plastiky z doby kolem roku 1510 představuje jeden ze zásadních společných výstupů mezinárodního projektu z programu přeshraniční spolupráce. Vybraná studentka v rámci svého studia na katedře umělecké technologie, konzervování a restaurování uměleckých předmětů a statků dílo dva roky pod vedením odborných pedagogů zkoumala a restaurovala. Cílem bylo zajistit a zdokumentovat cenné kulturní dědictví pro další generace. Samotný převoz uměleckého díla z Drážďan do Děčína vyžadoval maximální opatrnost. Transport zajistili zaměstnanci specializované externí firmy ve zvlášť upraveném transportním obalu na míru. Celá logistická operace proběhla bez komplikací a podle bezpečnostních standardů. Plastika je nyní opět k vidění ve stálé expozici Gotické umění na Děčínsku. Návštěvníci tak mohou osobně posoudit výsledek precizní práce restaurátorky.



plastika před ...

a po restaurování

Die Skulptur vor ...

und nach der Restaurierung



Interreg



Kofinanciert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Nach zwei Jahren kehrte ein bedeutendes Bestandsobjekt aus dem Besitz der Region Ústí in die Dauerausstellung des Regionalmuseums in Děčín zurück. Die gotische Skulptur der thronenden Madonna mit dem Jesuskind wurde an der Hochschule für Bildende Künste in Dresden einer aufwendigen Restaurierung unterzogen. Ihre sichere Rückführung erfolgte am Freitag den 29. Mai 2026. Die Restaurierung dieser wertvollen Holzskulptur aus der Zeit um 1510 stellt eines der wesentlichen gemeinsamen Ergebnisse eines internationalen Projektes aus dem Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit dar. Eine Studentin untersuchte und restaurierte das Werk zwei Jahre lang unter fachlicher Betreuung im Rahmen ihres Studiums der Kunsttechnologie, Konservierung und Restaurierung von Kunst- und Kulturgut an der Hochschule für Bildende Künste Dresden. Ziel war es, dieses wertvolle kulturelle Erbe für die künftigen Generationen zu sichern und zu dokumentieren. Allein der Transport des Kunstwerkes von Dresden nach Děčín erforderte äußerste Vorsicht und wurde von Mitarbeitern einer spezialisierten externen Firma in einer speziell angefertigten, maßgeschneiderten Transportverpackung durchgeführt. Die gesamte logistische Operation verlief reibungslos und unter Einhaltung von Sicherheitsstandards. Die Skulptur ist nun wieder in der Dauerausstellung „Gotische Kunst im Raum Děčín“ zu sehen und die Besucher können sich persönlich ein Bild über das Ergebnis der präzisen Arbeit der Restauratorin machen.

MUZEJNÍCI Z ÚSTECKÉHO KRAJE STUDOVALI POZDNÍ GOTIKU V SASKU MUSEUMSMITARBEITER AUS DER REGION ÚSTÍ STUDIERTEN DIE SPÄTGOTIK IN SACHSEN

Odborní pracovníci muzeí z Ústeckého kraje absolvovali třídenní studijní exkurzi do sousedního Saska. Akce zaměřená na dokumentaci, ochranu a restaurování pozdně gotických uměleckých děl, zejména oltářních křídlových retáblů, se uskutečnila ve spolupráci s Vysokou školou výtvarných umění v Drážďanech. Během prvního dne účastníci navštívili kostely v obcích Burkersdorf a Oberbobritzsch, dóm a kapli sv. Anny ve Freibergu. Zástupci saského partnera zde muzejníkům představili specifika výzkumu, dokumentace a péče o tamější movité kulturní dědictví. Druhý den program pokračoval prohlídkou sakrálních památek v obcích Flöha a Chemnitz-Ebersdorf. Týž den následovala návštěva muzea Schloßbergmuseum a zámeckého kostela Schloßkirche v Chemnitz. Odborný výklad spojený s diskusí podnítil intenzivní výměnu zkušeností mezi českými a německými experty. Závěrečný třetí den patřil historickému jádru města Zwickau. Účastníci si prohlédli hlavní farní





Interreg



Kofinanciert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

mariánský kostel a kostel sv. Kateřiny, kde výklad doplnila vědecká pracovnice projektu paní Šrejberová. Exkurzi uzavřela návštěva muzea v tzv. Kněžských domcích s dochovanými středověkými interiéry. Tato přeshraniční aktivita úspěšně přispěla ke sdílení dobré praxe v oblasti ochrany a péče o pozdně středověké umění na obou stranách hranice.

Die Museumsmitarbeiter aus der Region Ústí absolvierten eine dreitägige Studienreise ins benachbarte Sachsen. Den Schwerpunkt der Veranstaltung bildeten die Dokumentation, Erhaltung und Restaurierung spätgotischer Kunstwerke, insbesondere von Flügelaltären. Sie fand in Zusammenarbeit mit der Hochschule für Bildende Künste in Dresden statt. Am ersten Tag besuchten die Teilnehmer die Kirchen in Burkardsdorf und Oberbobritsch, sowie den Dom und die St. Anna-Kapelle in Freiberg. Die Vertreter des sächsischen Projektpartners stellten den Teilnehmern die Besonderheiten der Untersuchung, Dokumentation und Pflege des dortigen Kulturerbes vor. Am zweiten Tag setzte das Programm mit einer Besichtigung sakraler Denkmäler in den Gemeinden Flöha und Chemnitz-Ebersdorf fort und danach folgte noch ein Besuch des Schlossbergmuseums und der Schlosskirche in Chemnitz. Die fachspezifische Führung in Verbindung mit einer Diskussion regte einen intensiven Erfahrungsaustausch zwischen den deutschen und tschechischen Experten an. Der abschließende dritte Tag war dem historischen Stadtkern von Zwickau gewidmet. Die Teilnehmer besichtigten den Dom St. Marien sowie die St. Katharinenkirche, wo die wissenschaftliche Projektmitarbeiterin Frau Šrejberová die im Voraus geplante Führung ergänzte. Den Abschluss der Exkursion bildete ein Besuch des Museums in den sogenannten „Priesterhäusern“ mit ihren erhaltenen mittelalterlichen Innenräumen. Diese grenzüberschreitende Aktivität trug erfolgreich zum Austausch bewährter Praktiken im Bereich des Schutzes und der Pflege spätmittelalterlicher Kunst beidseitig der Grenze bei.



Kontakt / Ansprechpartner: Adam Šrejber, srejber.a@gmail.com

Společná ochrana a dokumentace kulturního dědictví Krušnohoří
Gemeinsamer Schutz und Dokumentation des Kulturerbes des Erzgebirges